

# Fünf Lieder Five Songs

E. W. Korngold, op. 38 Nr. 1

Glückwunsch

I wish you bliss

(Dehmel)

*Semplice*

I wish you bliss. I bring you the sun with my  
 Ich wünsche dir Glück. Ich bring dir die Sonne in meinem

*Semplice*

*p*

kiss. I feel your heart beat in my breast to stay for e - ver its  
 Blick. Ich füh-le dein Herz in meiner Brust; es wünscht dir mehr als ei - tel

*poco rit.*

*poco rit.*

*a tempo*

grest. It feels and hopes: the sun-shine beams although your eyes may  
 Lust. Es fühlt und wünscht: die Sonne scheint, auch wenn dein Blick zu

*a tempo*

*espr.*

*più p*



earth should be born of fire. — It hopes for  
 sei die Er-de neu zu ge - bä - ren. Es wünscht dir (dir)

*cresc.* *f*

glan - ces of such might to make spring of a win - ters  
 Blik - ke voll der Kraft, die aus Win - ter sich Früh - ling

*poco rit.* *p*

night. — And e - ver, e - ver, through your day shine  
 schafft. — Und täg - lich leuch - te durch dein Haus

*più lento* *allarg.* *pp*

love's most beauti - ful rose - bou - quet.  
 al - ler Lie - be Blu - men - strauß!

*a tempo* *poco rit.* *f* *mp* *p* *pp*

Der Kranke

Wings

(Eichendorff)

opus 38 Nr. 2

Tranquillo. triste

Must I leave thee, joy-ful dwell-ing,  
Soll ich dich denn nun ver-las-sen,

Tranquillo, triste

*p* *pp*

earth and sky and blushing dawn? — Ee-rie voi-ces are for-tel-ling,  
Er - de, heit-res Va-ter - haus? — Herz-lich Lie-ben, mu-tig Has-sen.

*poco rit.* *a tempo*

all is gone, for e-ver gone. Past my win-dow through the willows  
ist denn al-les, al-les aus? Vor dem Fen-ster durch die Linder

*poco rit.* *mp a tempo*

ten - der bree - zes soft - ly blow. Are you warning me, o bil - lows,  
spielt es wie ein lin - der Gruß. Lüf - te, wollt ihr mir ver - kün - den,

*p* *mp*

that I soon must go be - low?  
daß ich bald hin - un - ter muß?

*poco rit.* *a tempo*

*p* *p*

Dear fa - mi - liar fields and mountains, peace - ful ri - vers in the dales,  
Lie - be fer - ne blau - e Hü - gel, stil - ler Fluß im Ta - les - grün,

oh, to wing o - ver cry - stal foun - tains, soa - ring on ce - le - stial  
ach, wie oft wünsch ich mir Flü - gel, ü - ber euch hin - weg zu

*stringendo e cresc.*

gales! As my wings are gro-wing stronger, shuddring I sub-  
 ziehn! Da sich jetzt die Flü-gel deh-nen, schaur'ich in mich

*stringendo*

*p cresc.*

due — my mirth and I know that I no lon-ger want —  
 selbst zu-rück und ein un-be - schreib-lich Seh - nen zieht —

*poco rit.* *allargando* *a tempo*

*poco rit.* *allargando* *a tempo*

*f* *mf*

to leave my love: my earth.  
 mich zu der Welt zu - rück.

*rit.* *a tempo* *rit.* *a tempo*

*rit.* *a tempo* *rit.* *a tempo*

*mp* *p*

*poco a poco rallent.* *morendo*

*pp*

## Kein Sonnenglanz

## My mistress' eyes

(Shakespeare)

opus 38 Nr. 5

Con brio

My mis - tress' eyes are no - thing like the sun;  
Kein Son - nen - glanz in Au - ge meiner Frau; Ko -

coral is far more red than her lips red: if snow be white, why  
ral-len-rot ist rö-ter als ihr Mund. Wenn weiß der Schnee, dann

then her breasts are dun; if hairs be wires, black wires grow on her  
ist ihr Bu - sen grau, wenn Haar wie Flachs, wallt Flachs ihr bis zum

head. ——— I have seen ro - ses da - mask'd, red and  
 Grund. ——— Wohl sah ich Ro - sen, weiß und rot er -

Red. \* Red. \*

white, but no such ro-ses see I in her cheeks; ———  
 blüht, doch kei-ne, die ihr An-ge-sicht ver - klärt; ———

Red. \*

and in some par - fumes is there more delight then — in the breath that from my  
 und manch Parfum er - freu-et das Ge-müt mit hol - der'm Duft als ih-ren

mis - tress reeks.  
 Mund ent - fährt.

Red. \*



*poco rit.* *a tempo* *string.* - - -

*poco rit.* - - - *Tempo I*

I love to hear her speak, jet well I  
 Jch hör' sie re - den gern, doch muß ge -

*f* *Ped.* \*

know that mu - sic hath a far more plea - sing sound; I  
 stehn, Mu - sik hat ei - nen an - ge - neh - mer'n Klang. Noch

*Ped.* \*

grant I ne - ver saw a goddess go, my mis - tress when she walks, treads on the  
 kei - ne Göt - tin hab' ich schreiten seh'n, die Lieb - ste mein hat ei - nen Er - den -

*f* *poco rit.*

ground. \_\_\_\_\_  
 gang. \_\_\_\_\_

And yet, by hae-ven, I  
 Und doch, und doch, scheint

*ped.* \*

*poco rit.* *poco meno*

think my love as rare, I think my love, my  
 sie mir so an Reizen reich, sie scheint mir so an

*poco rit.* *poco meno*

*poco allargando* - - - - - *a tempo*

love as rare as a - ny she be- lied with false com - pare.  
 Rei - zen reich, wie die, die nur ge- winnt durch Trug- ver - gleich.

*poco allargando* - - - - - *a tempo*

*ped.* \*

1	Glückwunsch (Dehmel) . . . . .	2
	<i>I wish you bliss</i>	
2	Der Kranke (Eichendorff) . . . . .	5
	<i>Wings</i>	
3	Alt-spanisch (Koch) . . . . .	8
	<i>Old spanish Song</i>	
4	Alt-englisch . . . . .	10
	<i>Old english Song</i>	
5	Kein Sonnenglanz im Auge (Shakespeare), Sonett .	12
	<i>My mistress' eyes</i>	